

**COMO GERTRUDES
ENSINA SUAS CRIANÇAS**

FUNDAÇÃO EDITORA DA UNESP

Presidente do Conselho Curador

Mário Sérgio Vasconcelos

Diretor-Presidente / Publisher

Jézio Hernani Bomfim Gutierre

Superintendente Administrativo e Financeiro

William de Souza Agostinho

Conselho Editorial Acadêmico

Divino José da Silva

Luís Antônio Francisco de Souza

Marcelo dos Santos Pereira

Patricia Porchat Pereira da Silva Knudsen

Paulo Celso Moura

Ricardo D'Elia Matheus

Sandra Aparecida Ferreira

Tatiana Noronha de Souza

Trajan Sardenberg

Valéria dos Santos Guimarães

Editores-Adjuntos

Anderson Nobara

Leandro Rodrigues

COMISSÃO EDITORIAL DE COLEÇÕES E LIVROS DA SBHE

Carlota Boto

Gizele de Souza

COLEÇÃO
DIÁLOGOS EM HISTÓRIA DA EDUCAÇÃO

JOHANN HEINRICH PESTALOZZI

COMO GERTRUDES ENSINA SUAS CRIANÇAS

TRADUÇÃO
Cauê Polla

APRESENTAÇÃO
Vera Teresa Valdemarin



© 2023 Editora Unesp

Título original: *Wie Gertrud ihre Kinder lehrt*

Direitos de publicação reservados à:

Fundação Editora da Unesp (FEU)

Praça da Sé, 108

01001-900 – São Paulo – SP

Tel.: (0xx11) 3242-7171

Fax: (0xx11) 3242-7172

www.editoraunesp.com.br

www.livrariaunesp.com.br

atendimento.editora@unesp.br

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD

Elaborado por Vagner Rodolfo da Silva – CRB-8/9410

P476c

Pestalozzi, Johann Heinrich

Como Gertrudes ensina suas crianças / Johann Heinrich Pestalozzi;
traduzido por Cauê Polla; apresentação por Vera Teresa Valdemarin. –
São Paulo: Editora Unesp, 2023.

Tradução de: *Wie Gertrud ihre Kinder lehrt*

ISBN: 978-65-5711-166-6

1. Educação. 2. Ensino. 3. Crianças. 4. Pedagogia. I. Polla, Cauê.
II. Título.

2023-22

CDD 370

CDU 37

Editora afiliada:



Asociación de Editoriales Universitarias
de América Latina y el Caribe



Associação Brasileira de
Editoras Universitárias

SUMÁRIO

Apresentação: Johann Heinrich Pestalozzi,
pensador da moderna pedagogia 7
Vera Teresa Valdemarin

Carta de Pestalozzi a um amigo
sobre sua estadia em Stanz, 1799 17

Prefácio à segunda edição (1820) 51

Carta 1 61

Carta 2 97

Carta 3 117

Carta 4 129

Carta 5 137

Carta 6 141

Carta 7 149

Carta 8 193

Carta 9 201

Carta 10 207

Carta 11 225

Carta 12 231

Carta 13 241

Carta 14 251

JOHANN HEINRICH PESTALOZZI, PENSADOR DA MODERNA PEDAGOGIA

É em boa hora que a Sociedade Brasileira de História da Educação e a Editora da Unesp publicam uma obra canônica da educação, traduzindo do original alemão *Como Gertrudes ensina suas crianças*, de 1801, que transformou Johann Heinrich Pestalozzi, ainda em vida, na grande referência da pedagogia moderna. A remoção da dificuldade linguística que se interpunha aos leitores brasileiros contribuirá para a circulação do texto entre professores, estudantes e pesquisadores, mas também entre o grande público interessado nas questões educacionais e em suas potencialidades emancipatórias.

Johann Heinrich Pestalozzi (1746-1827) nasceu em Zurique, Suíça, numa família de fé protestante que tinha como ocupações principais a medicina e a religião. Aprendeu a ler, escrever e contar no âmbito familiar e deu continuidade aos estudos formais em escolas de boa reputação. Por volta dos dezoito anos, estudou Teologia, a fim de seguir a mesma carreira que o avô. Porém, a primeira tentativa nessa função não se mostrou satisfatória e ele fez estudos na área de Direito sem, no entanto, definir-se profissionalmente.

Em 1774, fixou residência em Neuhof para cuidar da propriedade familiar e envolveu-se pela primeira vez com a educação, criando uma escola que, além da instrução, oferecia atividades industriais e agrícolas para as crianças pobres e órfãs da região.

A escola funcionou por seis anos e revelou-se oportunidade para canalizar as ideias liberais e republicanas experimentadas no ambiente acadêmico, bem como o desejo de minorar o sofrimento humano, vivenciado por meio da atuação profissional do pai e do avô.

Embora acostumado à vida de pequenas posses, Pestalozzi não conseguiu evitar a falência desse empreendimento e, para garantir a sobrevivência familiar, escreveu um romance bucólico que, alcançando grande sucesso à época, teve continuidade em mais três volumes, entre 1781 e 1787. Trata-se de *Leonardo e Gertrudes*, no qual o tema da melhoria humana por meio da educação se manifesta em traços iniciais ao lado da descrição dos costumes, das dificuldades e dos valores das pessoas mais simples. Organizou, no mesmo período, na forma de livro, os estudos que fez sobre o desenvolvimento humano de acordo com os princípios da natureza (*Meine Nachforschungen über den Gang der Natur in der Entwicklung des Menschengeschlechts*), obra que não obteve a mesma repercussão que a anterior.

Nos anos seguintes, o tateamento profissional de Pestalozzi ganharia marcas e definições devido à guerra e suas consequências. É aos órfãos da guerra que passa a se dedicar, são os movimentos das batalhas que ora o desalojavam de suas escolas, ora o impeliam para a abertura de novos estabelecimentos e, por fim, a constituição dos estados nacionais explicitou a necessidade da criação de sistemas educativos para a escolarização popular e de práticas pedagógicas adequadas à nova ordem social, que impulsionaram a disseminação de suas ideias e do trabalho que realizou.

Em guerra contra a Áustria para expansão de seus domínios, o exército napoleônico invadiu o território onde hoje se localiza a Suíça e, vencedor, criou, em 1798, a República Helvética. Em 1799, Pestalozzi começou a atuar num convento abandonado em Stanz, cidade devastada pelos combates e pelo massacre da população insurgente pelas tropas francesas. Enfrentou ausência de recursos, condições precárias da edificação, desconfiança da população e a penúria intrínseca à vida e à saúde das crianças às quais se dedicava.

Essa experiência é descrita na célebre *Carta de Stanz*, de 1801, que abre a presente tradução brasileira. Considerado um patrimô-

nio pedagógico, esse texto narra em tons dramáticos os conflitos que afetaram a escola, mas também o fortalecimento das convicções de Pestalozzi sobre as possibilidades da educação, desde que desenvolvida de modo diferente daquele então em uso. Guiado por princípios nos quais se mesclam convicções de cunho religioso e filosófico sobre a natureza humana e amparado na observação diuturna das crianças, Pestalozzi delineou as bases de sua ação educativa. Tratava-se de desenvolver a aprendizagem sem a imposição arbitrária de conhecimentos e valores preestabelecidos, mas valendo-se das forças inerentes aos seres humanos desde a infância: a percepção, a atenção, a capacidade para formar juízos claros. Os ensaios do autor quanto aos procedimentos e materiais a serem adotados na instrução reforçaram seus propósitos, apesar do crescimento das dúvidas sobre os caminhos mais viáveis para provocar o conhecimento duradouro e autônomo nas crianças. Em pouco tempo, cerca de seis meses, os resultados dessa experiência já podiam ser percebidos. Entretanto, foram interrompidos quando o convento foi requisitado para funcionar como hospital no atendimento aos feridos de guerra.

O reconhecimento do caráter inovador das propostas de Pestalozzi veio com o convite para trabalhar numa escola já existente em Burgdorf, onde permaneceu entre 1800 e 1804. Com a criação da república helvética, pensou-se num sistema educacional para atendimento da educação popular e as experiências por ele já realizadas mostravam-se promissoras para tal objetivo. As pretensões do governo em Burgdorf eram grandes e abrangiam a criação de um seminário para a formação de professores, escola primária, pensionato e orfanato, isto é, atendimento tanto de crianças que podiam pagar pela escolarização quanto daquelas desprovidas de condições financeiras. Para objetivar tais pretensões, a proposta pedagógica a ser implementada em Burgdorf deveria ser sistematizada e estruturada em termos dos métodos, materiais e conteúdos a fim de que o trabalho pudesse ser amplamente difundido. Ficou acordado que parte da renda obtida com os escritos de Pestalozzi seria revertida para a manutenção da própria instituição.

Como Gertrudes ensina suas crianças é obra resultante desse acordo e, nela, Pestalozzi descreve os fundamentos que deveriam presidir a educação, os princípios estruturantes do método para ensinar, a organização do conteúdo escolar, os novos materiais criados para tal fim, a colaboração essencial de outros professores nessa empreitada, os resultados obtidos e a alegria que obtê-los provocava no autor.

O livro, publicado pela primeira vez em 1801, reúne catorze cartas dirigidas a Heinrich Gessner, um amigo incentivador de seu trabalho e importante editor, destinatário também da *Carta de Stanz*. O estilo epistolar produz uma impressão muito vívida do processo de construção de uma teoria da educação. Os objetivos de transformação social e diminuição das desigualdades conduzem todas as cartas; nos fundamentos filosóficos, percebem-se ressonâncias de Jean-Jacques Rousseau indicando possibilidades; os dilemas enfrentados para transformar princípios em procedimentos de ensino comportam ensaios e fracassos, mas expressam, sempre, confiança na capacidade humana para desenvolver-se, alimentando a perseverança do autor.

A grande ruptura provocada por Pestalozzi – fundamentar o ensino na intuição sensível e não na memorização – permeia, em maior ou menor grau, grande parte do texto, assim como a articulação entre o cultivo das faculdades perceptivas, a expressão linguística e o progresso do conhecimento nas crianças. O autor explicita um sentido para o método de ensino que contraria a noção que o entende como conjunto de regras a serem aplicadas para a obtenção de determinados resultados; para ele, o método é um processo inventivo que estimula a elaboração de materiais e de novos procedimentos em resposta às necessidades dos alunos; envolve também a inversão, a alteração ou a seleção criteriosa do conteúdo a ser ensinado, ou seja, diz respeito a grandes mudanças culturais. Emerge do texto a compreensão de que, se a pedagogia é atividade que deve ser instaurada na prática, a prática não é mecânica; ela é a tradução de um movimento que envolve tanto concepções abstratas quanto o acompanhamento dos efeitos produzidos no próprio indivíduo e nos

outros. As cartas são, assim, uma espécie de diário de campo acompanhado de profundas reflexões.

Na descrição desse processo, Pestalozzi nomeia seus parceiros (muitos deles atuariam em outros países, tornando-se também divulgadores) e esclarece as circunstâncias da elaboração de obras complementares, como o *ABC da intuição* (1803) e o *Livro das mães* (1804). O conjunto das cartas permite ao leitor o contato com um Pestalozzi pensador, que formula justificativas para a constituição da escola primária que, por terem sido conformadas intrinsecamente, acabaram obscurecidas.

É surpreendente a difusão do trabalho de Pestalozzi, considerando-se as limitadas condições de comunicação de seu tempo. As notas do tradutor, Cauê Polla, informam sobre uma extensa rede de relações mencionadas nas cartas, que incluem autoridades e intelectuais com cujas ideias ou proposições o autor dialoga. Os impressos decorrentes de suas atividades, obviamente, contribuíram para despertar o interesse sobre a experiência que se desenvolvia em Burgdorf, criando um círculo de leitores atentos às inovações ali produzidas. A presença de visitantes na instituição para conhecer *in loco* a nova organização também era frequente: estiveram em Burgdorf, entre outros, o filósofo Arthur Schopenhauer; Daniel Alexandre Chavannes, um dos primeiros divulgadores de Pestalozzi na França, e Johann Friedrich Herbart, pedagogo alemão que, simultaneamente, dedicava-se a teorizar a aprendizagem infantil numa perspectiva mais idealista. Pode-se dizer que as tentativas iniciadas em Neuhof e continuadas em Stanz, mesmo em condições muito adversas, foram amadurecidas, sistematizadas e disseminadas a partir de Burgdorf.

Pestalozzi deixou a instituição em 1804 em circunstâncias não muito claras, possivelmente relacionadas a conflitos administrativos decorrentes da tentativa de atender públicos muito diversos. Em 1805 começou a atuar na cidade de Yverdon, naquela que seria sua experiência mais duradoura, ali permanecendo até 1825. Com a reputação de reformador já estabelecida, o fim das turbulências das guerras napoleônicas e uma estrutura escolar mais complexa que

incluía edificações adequadas, muitos professores e diferentes níveis e modalidades de instrução (elementar, secundária, industrial, normal e educação para surdos-mudos), o Instituto Pestalozzi se tornou uma referência europeia em educação, para onde continuaram a acorrer visitantes, que descreviam entusiasticamente o que haviam observado. É desse período a segunda edição de *Como Gertrudes ensina suas crianças* (1820), entre muitos outros textos.

Nas décadas subsequentes, o projeto para a educação descrito nesta obra seminal foi tomado como sinônimo da pedagogia moderna, difundido em outros países e “adaptado às condições locais”, na expressão de seus adeptos. Essa adaptação, inerente à dinâmica de circulação do conhecimento, teve como foco prioritário a formação de professores, preparando-os para atuar na escola primária de acordo com o método pestalozziano. A criação de sistemas educacionais organizados em escolas graduadas projetava a ampliação do atendimento às crianças, principalmente das classes populares, e a resposta à necessidade de padronizar procedimentos e conteúdos veio com a proliferação de manuais destinados a sintetizar brevemente os princípios formulados por Pestalozzi e apresentar modelos de lições a serem utilizados na sala de aula para desenvolvimento da percepção dos sentidos e da linguagem mediadas pelos objetos postos à observação infantil. A mudança de escala deslocou a ênfase dos princípios para as regras metodológicas, das ideias para os modos de uso, do método de Pestalozzi para o método pestalozziano.

Nos países de confissão protestante, a recepção do método pestalozziano foi mais positiva do que na França, onde *Como Gertrudes ensina suas crianças* só foi traduzido em 1882. Charles Mayo, pastor inglês que esteve no Instituto de Yverdon entre 1819 e 1822 para conhecer seu funcionamento, ao retornar dedicou-se à implantação do método em cursos de formação de professores, a partir de 1836. Elizabeth Mayo, sua irmã, elaborou manuais constituídos por modelos de lições que obtiveram grande circulação: *Lessons on Shells*, em 1838, e *Lessons on Objects, as Given to Children between the Ages of Six and Eight, in a Pestalozzian School at Cheam, Surrey*, que, em 1855, já havia alcançado a 14ª edição. Nos Estados Unidos, os

manuais de Edward A. Sheldon adaptaram as prescrições de Elizabeth Mayo às condições locais acrescidas de lições elaboradas por H. Krüsi, filho de um dos primeiros colaboradores de Pestalozzi em Burgdorf, contratado para atuar no condado de Oswego (Nova York): *A Manual of Elementar Instruction, for the Use of Public and Private Schools and Normal Classes; Containing a Graduated Course of Object Lessons for Training the Senses and Developing the Faculties of Children*, que, em 1862, estava na sexta edição. No Brasil, a recepção ocorreu principalmente pela rota norte-americana; originário do mesmo sistema educacional da cidade de Oswego, o manual de Norman A. Calkins, *Lições de coisas*, foi traduzido no Brasil em 1886 por Rui Barbosa, a partir de sua quadragésima edição, e, após a proclamação da República, o método de ensino intuitivo tornou-se um dos símbolos da renovação pedagógica instaurada no estado de São Paulo. A prática da Escola Modelo era conduzida e ensinada por professoras que adquiriram experiência e formação nos Estados Unidos – Miss Marcia Browne e dona Maria Guilhermina Loureiro de Andrade – e divulgada nas páginas da revista *A Eschola Publica*.

Durante todo o século XIX, Pestalozzi foi a grande referência invocada para introduzir reformas educacionais mais próximas da experiência infantil, para justificar a adoção de objetos comuns como materiais didáticos e para basear a formação de professores num conjunto de saberes específicos: o desenvolvimento infantil, o conteúdo a ser ensinado e os meios para a condução do ensino. No entanto, as prescrições para a prática pedagógica nos sistemas escolares, postas em circulação por meio de diferentes impressos, prevaleceram sobre o que se poderia denominar como o espírito do método descrito em *Como Gertrudes ensina suas crianças*. As críticas às regras metodológicas não tardaram e Charles Dickens foi um de seus porta-vozes, satirizando sua rigidez na figura de Mr. Thomas Gradgrind nas páginas de *Tempos difíceis* (1854).

Assim, a obra agora lançada no Brasil permite retomar o contato com as ideias de Pestalozzi sem a mediação de seus intérpretes e, por isso, a publicação torna-se tão relevante. O investimento na

educação popular, o rompimento das desigualdades sociais, a força inventiva que deve presidir a ação pedagógica e os dilemas enfrentados pelos professores estão aqui apresentados com o drama e com as alegrias que lhe fazem companhia. A obra ainda desenha um campo de conhecimento – a pedagogia – a partir de seus elementos constitutivos e da dinâmica de seu funcionamento, que permanecem válidos e podem afiançar a manutenção de “razoáveis esperanças” no futuro.

Os limites históricos do pensamento de Pestalozzi – a mística religiosa e o conhecimento sobre a psicologia infantil – não invalidam a potência da educação que ele expressa na Carta 7: “Não desejo nem nunca desejei ensinar ao mundo nenhuma arte ou ciência – não conheço nenhuma –, mas desejei e desejo facilitar a aprendizagem do povo em relação aos elementos iniciais de todas as artes e ciências, despertar a força esquecida e embrutecida dos pobres e miseráveis da terra com o acesso à arte, que é o acesso à humanidade”.

Vera Teresa Valdemarin

Março de 2023

**COMO GERTRUDES ENSINA
SUAS CRIANÇAS**

**UMA TENTATIVA DE ORIENTAR AS MÃES
A INSTRUIR SEUS PRÓPRIOS FILHOS,
EM CARTAS**

CARTA DE PESTALOZZI A UM AMIGO SOBRE SUA ESTADIA EM STANZ, 1799

Amigo,¹ desperto mais uma vez do meu sonho, vejo mais uma vez meu trabalho aniquilado e minha força evanescente inutilmente dissipada.

Mesmo tendo sido tão débil e tão infeliz meu experimento, todo coração filantropo² se satisfará ao se demorar alguns instantes e ponderar sobre as razões que me persuadiram de que uma posteridade feliz emendará os fios dos meus desejos a partir de onde fui obrigado a deixá-los.

Eu via toda a Revolução³ desde sua origem como uma *simples consequência de uma natureza humana negligenciada*, e considerava sua

1 Refere-se aqui a Heinrich Geßner (1768-1823), que foi um importante editor suíço, tendo atuado como impressor nacional [*Nationalbuchdrucker*] da República Helvética, entre 1798 e 1802. Conhecido por editar autores de suma importância como Christoph Martin Wieland e Heinrich von Kleist, além do próprio Pestalozzi. Todas as notas históricas fazem referência ao *Historisches Lexikon der Schweiz* (Léxico histórico da Suíça) na versão *on-line*, <<https://hls-dhs-dss.ch/>>, salvo indicação contrária.

2 No original, "*menschenfreundlichen Herzen*": a temática da filantropia ou amor à humanidade é central para a compreensão dos experimentos de Pestalozzi. Durante todo o século XVIII, a filantropia, em sentido filosófico, esteve muito presente nas discussões acerca da educação, notadamente no âmbito alemão.

3 Pestalozzi se refere à Revolução que levou à criação da República Helvética. Em 5 de março de 1798, a Suíça foi completamente invadida pelo exército

ruína como uma inevitável necessidade para reconduzir o homem bestializado a uma meditação sobre suas questões essenciais.

Sem acreditar no exterior da forma política que a massa de tais homens poderia dar a si mesma, defendi alguns conceitos utilizados na ordem do dia e alguns vivos interesses como próprios para iniciar, aqui e ali, algo de verdadeiramente bom para a humanidade.

Assim, coloquei em circulação, tanto quanto pude, meus velhos desejos de educação do povo e, em toda a amplitude em que os vejo, os confiei a Legrand⁴ (então um dos membros do Diretório Helvético). Ele não apenas mostrou interesse mas julgava, assim como eu, que a República necessitava inevitavelmente de uma transformação do sistema educacional, e ele estava de acordo comigo: *a maior possibilidade de efetivação da formação do povo [Volksbildung] poderia ser alcançada através da completa educação de um número considerável de indivíduos escolhidos dentre as crianças mais pobres do país, se essas crianças, através de sua educação, não fossem retiradas de seu meio; antes, que, pela educação, mais e mais se ligassem a ele.*

Limitei meus desejos a essa perspectiva. Legrand a favoreceu de todos os modos. Ele a achou tão importante que me disse certa vez: “Se eu sair do meu cargo, não o farei até que você tenha começado sua carreira”.

Como expus em detalhes meu plano de educação pública para os pobres na terceira e quarta partes de *Leonardo e Gertrudes*⁵ (pri-

francês e toda a divisão política anterior foi abolida – o sistema de cantões – em prol da centralização do poder. Em 1803, o então primeiro cônsul da República Francesa, Napoleão Bonaparte, negocia um acordo que restitui a confederação com a reconstituição do sistema de cantões.

4 Johann Lukas Legrand (1755-1836) foi uma figura *sui generis*. Dono de uma fábrica de laços de seda (muito em voga na época), teve forte atuação política. Desempenhou papel fundamental na República Helvética, eleito para o Diretório, tendo sido o responsável por enviar Pestalozzi a Stanz.

5 Uma das obras mais famosas de Pestalozzi, *Lienhard und Gertrud*, foi publicada em quatro volumes entre 1781 e 1787. Narra a história de uma família pobre que passa por dificuldades extremas e que, em face de desafios, nunca esmorece moralmente, sobretudo pela força da personagem feminina, a mãe da família, Gertrudes, que a todo momento é um paradigma de retidão peda-

meira edição), não retomo aqui seu conteúdo. Eu o apresentei ao ministro Stapfer,⁶ com o entusiasmo das esperanças alimentadas. Ele a favoreceu com o calor de um nobre homem que compreende a necessidade da formação do povo a partir de perspectivas as mais essenciais e elevadas. Assim também o fez Rengger,⁷ ministro do Interior.

Meu propósito era o de escolher, para meu objetivo, um local na região de Zurique ou de Aargau⁸ que, por reunir as vantagens locais da indústria, da agricultura e de meios exteriores de educação [*äußeren Erziehungsmittel*], me facilitaria o caminho tanto para a extensão da minha instituição quanto para a realização completa de suas finalidades essenciais. Mas a infelicidade de Unterwald (em setembro de 1798) decidiu sobre o local que eu deveria escolher. O governo considerou como urgente ajudar este distrito e me solicitou que realizasse dessa vez a tentativa de minha empreitada em um lugar ao qual realmente faltava tudo que era necessário para um resultado, de algum modo, minimamente feliz.

Fui para lá com prazer. Eu esperava encontrar na inocência do local algo que compensasse o que lhe faltava, e, na sua indigência, um fundamento para a gratidão. Meu fervor em poder um dia realizar o grande sonho da minha vida teria me levado a começar, pode-

gógica. O sucesso foi imenso. A figura materna já se mostra em toda a sua potência nessa obra, e a partir de então Pestalozzi insistirá no papel absolutamente crucial da mãe na educação infantil, de um modo quase obsessivo.

6 Phillip Albert Stapfer (1766-1840) foi um filósofo e político suíço, grande admirador de Pestalozzi. Ministro das Artes e das Ciências e ministro da Educação na República Helvética, propôs, em 1799, uma pesquisa que ficou conhecida como *Stapfer-Enquête*, um tipo de censo educacional de enorme abrangência. Existem cerca de 2.400 questionários remanescentes que podem ser consultados em: <<https://stapferenquete.ch/>>.

7 Albrecht Rengger (1764-1835), figura muito atuante no governo do Diretório, exerceu diversas funções de grande importância. Com estudos em medicina, exerceu a profissão de médico de maneira intermitente.

8 Optamos por manter os nomes das cidades em sua língua original, utilizando nomes aportuguesados somente quando já muito tradicionais, como no caso de Zurique para Zürich.

ria assim dizer, no cume dos Alpes, sem água nem fogo, desde que apenas me deixassem começar.

O governo designou-me como residência o novo edifício do Convento de Mulheres (Ursulinas)⁹ em Stanz. Ocorre que, quando lá cheguei, em parte não estava acabado, em parte não havia sido de forma alguma equipado para a finalidade de servir como orfanato para um considerável número de crianças. Era preciso, portanto, antes de mais nada, deixá-lo em condições de uso. Por tal razão, o governo ordenou que fossem tomadas as medidas para isso, e Rengger administrou as questões com generosidade, força e energia. O governo não deixou faltar, de modo algum, o dinheiro para as instalações necessárias.

Mesmo com boa vontade e apoio, esses trabalhos preparatórios demandaram algum tempo. Mas era justamente tempo o que menos havia, quando a necessidade de cuidar sem demora desse tanto de crianças, algumas abandonadas, outras órfãs pelos acontecimentos sangrentos que acabavam de ocorrer.

Além do dinheiro necessário, tudo faltava, e as crianças se atropelavam para entrar antes mesmo que a cozinha, os quartos ou suas camas pudessem estar em ordem. Isso atrapalhou consideravelmente o início dos trabalhos. Nas primeiras semanas, fiquei confinado em um quarto que não media 24 pés quadrados.¹⁰ A atmosfera era insalubre, ao que se somava o mau tempo, e a poeira da obra enchia todos os corredores, completando o desconforto desse início.

No começo, precisei enviar para suas casas as crianças pobres, para passar a noite. Todas elas voltavam pela manhã carregadas de insetinhos. As crianças, em sua maioria, quando chegaram, estavam em uma condição que é, em geral, consequência necessária da extrema degeneração da natureza humana.

Muitos me procuraram com sarnas tão profundas que mal podiam se aguentar, muitos com as cabeças cobertas de feridas, mui-

9 Ordem religiosa fundada na Itália em 1535 por Angela Merici (posteriormente canonizada), tendo como padroeira Santa Úrsula. Inicialmente se dedicava ao ensino de meninas pobres.

10 Equivalente a aproximadamente 2,20 metros quadrados.